



SAI
DANCE
FESTIVAL
2023

SAI 2023

DANCE FESTIVAL



COMPETITION

2023.8.2(Fri) 10:00
¥3,000

EXHIBITION I

2023.8.3(Sat) 18:30
¥3,000

EXHIBITION II

2023.8.4(Sun) 18:30
¥3,000



劇場 シアターX
〒100-0001 東京都千代田区千代田1-1-1



Exhibiton II

LAI Hung-Chung 『Birdy』

Hung Dance-Stray Birds Dance Platform Invitation  National Culture and Arts Foundation



© Terry LIN

振付：ライ・ホンチョン
出演：グオ・ジュエカイ、ウ・シンジェイ
楽曲：Awe / Roger Goula, The Wave: Tuesday / Max Richter

このデュエットでは、女性ダンサーは鳥の生活を夢見、男性ダンサーは支援者、かご、鏡の心、夢を象徴している。しかし、実際には、人はしばしば、異なるモラル、信念、理想、責任のために、自分の小さなバブルに閉じ込められていると感じる。

私たちはよく、「夢を追いかけるために、いつも自分の心のままに行動することはできない」と自分に言い聞かせ、自分で作った檻の中に閉じ込められてしまうのである。

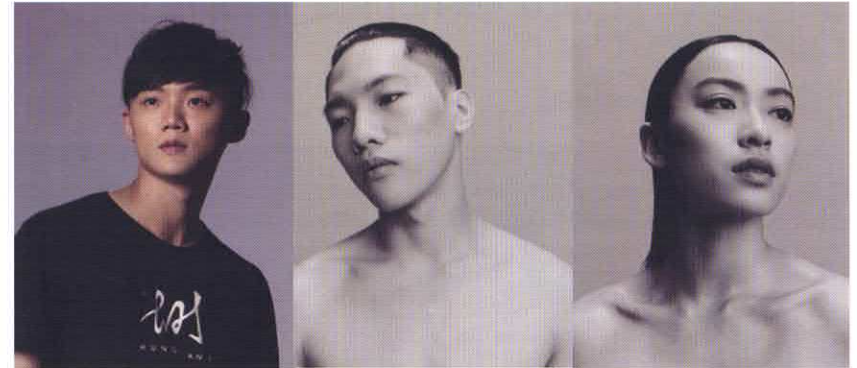
この作品では、ダンサーは「Ling Zi」と呼ばれる特別な頭飾りを身に着けている。その長い雉の尾羽は、伝統的な京劇で戦士の兜によくつけられ、強さと技を表現している。このデュエットで、「Ling Zi」は鳥のイメージで、現実から逃れたいという内なる気持ちの延長線上にある。ダンサーの動きに合わせて、「Ling Zi」を揺らし、内なる葛藤や戦いを表現している。

Choreographer: LAI Hung-Chung
Performer : KUO Chueh-Kai, WU Shin-Jie
Music : Awe / Roger Goula, The Wave: Tuesday / Max Richter

In this duet, the female dancer dreams of a life of a bird and the male dancer symbolizes a supporter, a cage, a heart of mirror and a dream. However, in reality, people often feel trapped in their own little bubble because of their different morals, beliefs, ideals and responsibilities.

We often tell ourselves, "we can't always follow our heart and do whatever we wanted in order to chase the dream" and are trapped in the cage we've built for ourselves.

In this piece, the dancer wears a special head piece called "Ling Zi". Its long pheasant tail feathers are often worn on warrior's helmets in traditional Chinese opera to show the warriors' strength and skill. In this duet, "Ling Zi" presents the image of a bird, an extension of the inner feeling, the desire to escape reality. "Ling Zi" sways as the dancer moves through space to show the real struggles and battles within.



LAI Hung-Chung

KUO Chueh-Kai,

WU Shin-Jie

プロフィール

Hung Dance は、2017年5月5日設立した台湾のコンテンポラリーダンスカンパニーとして、芸術監督・振付家のライ・ホンチョンが命名した。Hung (翺) という単語から、その意味通り「飛ぶ」という志でカンパニーの意味が込められている。年間作品、国際共同制作、海外公演の3つを柱に展開。また、毎年「Stray Birds Dance Platform」を開催し、若手振付家の創作意欲を高めるだけでなく国際的なリソースになることを目指している。

現在、私たちの年間プロダクションの中核をなしているのは、アーティストック・ディレクターライ・ホンチョンの作品である。彼のダンス作品は、人間の内面、土地、世界、あらゆる瞬間への反応であり、内なる感情や身体の状態をダンスのムーブメントに浸透させます。太極拳の要素をストレッチすることで現代的な思考と融合させ、新たなダンスのポキャブラリーを培う独自のトレーニングシステムを開発。発表作品には、2018年『Boundless』、2020年『See You』、2022年『Formless Erosion』などがある。

2020年『See You』が第19回太新芸術賞にノミネートされ、2022年、文化部より第19回太新芸術賞に選出される。2022年には文化部より Festival OFF d'Avignon と Taiwan Season at the Edinburgh Fringe Festival に選出され、完売公演を達成、好評を博した。

エジンバラ・フリンジフェスティバルの台湾公演では、5つ星レビューと4つ星レビューを獲得した。Hung Dance は台湾の文化的活力を輝かせ、マーヴィン・スタッターの「フリンジの精神」賞を受賞。もう一つの最新作『Formless Erosion』もまた第21回太新芸術賞の第1シーズンにノミネートされている。

※台湾国家文化芸術基金会の支援

※Supported by National Culture and Arts Foundation, Taiwan

Profile

Hung Dance is a contemporary dance company from Taiwan. Founded on May 5, 2017, the artistic director and choreographer Lai Hung-chung named the company after the word "hung (翺)" in the aspiration to fly - just as its meaning suggests. The company develops in three core focuses - annual productions, international collaboration and international tours. It also holds the Stray Birds Dance Platform annually not only to encourage young choreographers to create but further to draw them to the international resources.

Currently, at the core of our annual productions are the works of Artistic Director, Lai Hung-chung. In his dance piece lies the responses to the innermost of human as well as land, the world and every moment, instilling internal emotions and physical states into dance movement. He is perceptive to the subtle relationship between people and nature. By stretching Tai Chi elements, he integrates contemporary thinking to cultivate a new dance vocabulary and further develops a unique training system. The published works from Hung Dance include 2018 "Boundless", 2020 "See You", and 2022 "Formless Erosion" amongst others.

In 2020, "See You" was nominated for the 19th Taishin Arts Award and in 2022 selected by the Ministry of Culture to participate in Festival OFF d'Avignon and Taiwan Season at the Edinburgh Fringe Festival where the sold-out performance in France gratefully received positive feedback. In the Taiwan Season at the Edinburgh Fringe Festival, five five-star reviews and a four-star review were given to "See You." Allowing the cultural vibrancy of Taiwan to shine through, Hung Dance brought back with it the award of Mervyn Stutter's "The Spirit of the Fringe". Another recent work "Formless Erosion" is also nominated in the first season of the 21st Taishin Arts Award.